

به هر جا زن بود هم پیشه با مرد
درین جا مرد باید جان کند فرد (۱)

وترجمتها :

- إلهي ! إلام يظل هؤلاء الرجال في نوم وغفلة ؟ وإلام تظل النساء أسيرات الحجاب ؟
- ولماذا يظل وجه الحبيب خلف الأستار والحجب ؟ فاكشف يا إلهي سر هذا اللغز !
- أليست المرأة بشراً بيننا ؟ أليست المرأة قادرة على التمييز بين الخير والشر ؟
- إن ترغب المرأة في الاتصال بك ، فلن تمنعها العباءة أو الحجاب !
- ه - كم يلزم المرأة العصمة والعفة ، ولا تلزمها العباءة أو السروال !
.....
- إن تعلموا المرأة الرسوم والآداب ، تمكنت من طرق أبواب الفلك بلا عباة .
- عندما رأَت المرأة التعليم ، ونهلت منه ، أضاعت روحها المشرقة بنور المعرفة .
- ولن تحيد عن العصمة تحت أي خرافة، حتى ولو تسقط في أي بحر ؛
فلن تبتل أطرفها !

١ - ديوان ایرج میرزا ، منظومة « عارف نامه » ، ص ٧٩ وما بعدها .